

19 სექტემბერი / SEPTEMBER 19

სექცია «საბჭოთა მემკვიდრეობის რეფლექსია»
(სექციის წამყვანი დ.უფელმანი)

Section «Reflection of the Soviet Legacy»
(Moderation D.Uffelmann)

- 10.00 - 10.30 **რამი ხარშა** (აშშ, ბერკლი)
ქართული სადღეგრძელოს პოეტური წყაროების შესახებ
Ram Harsha (USA, Berkeley)
About the Poetic Sources of the Georgian Toast
- 10.30 - 11.00 **მეიერ - ფრაატცი ანდრეა** (გერმანია, იენა)
საქართველო, როგორც «უკეთესი რუსეთი»: ა. ბიტოვის «ქართული ალბომი» და პოსტ საბჭოთა კომენტარები.
Meyer-Fraatz Andrea (Germany, Jena)
Georgia as a Better Russia: Andrei Bitov's «Gruzinskii al'bom» and Post-Soviet Auto-Commentaries
- 11.00 - 11.30 **როტენკო ირაიდა** (საქართველო, ქუთაისი)
ბიოკულტურული პიროვნება თბილისური ტექსტის სივრცეში (დ.გუცკოს რომანის «რუსულენოვანი»-ს მიხედვით)
Krotenko Iraida (Georgia, Kutaisi)
Bicultural Personality in the Space of the Tbilisi-Text (on the Example of D. Gutsko's «Russkogovoriashchii»)
- 11.30 - 12.00 **ტიშკოვსკა-კასპრაკი ელჟბეტა**
(პოლონეთი, ვროცლავი)
ქართველების სტერეოტიპების მხილება სერგეი დოვლატოვის პროზაში
Tyszkowska-Kasprzak Elzbieta (Poland, Wroclaw)
Exposing the Stereotype of Georgians in the Prose of Sergei Dovlatov

ყავის დრო / coffee break
- 12.15 - 12.45 **მჭედელაძე ივანე** (საქართველო, თბილისი)
პოსტსაბჭოთა ლიტერატურა პოსტკოლონიალიზმის კონტექსტში : შედარებითი ანალიზი
Mchedeladze Ivane (Georgia, Tbilisi)
Post-Soviet Literatures in the Context of Post-Colonialism: A Comparative Analysis
- 12.45 - 13.15 **საზონჩიკი ოლღა** (გერმანია, იენა)
ბულატ ოკუჯავას «ჩემი» სტალინი
Sazontchik Olga (Germany, Jena)
«My» Stalin in Bulat Okudzhava
- 13.15 -13.45 **სნიგიროვა ტატანა, პოდჩინენოვი ალექსეი**
(რუსეთი, ეკატერინბურგი)
«ლიტერატურნაია გრუზია»: ჟურნალთა სტრატეგიის და ტაქტიკის გამოცდილება
Snigirjova Tatjana, Podchinenov Aleksey (Russia, Ekaterinburg)
«Literaturnaia Gruzia»: The Journal's Strategy and Tactics

სადილი / lunch

მრგვალი მაგიდა «საქართველო და რუსეთი იმპერიის შემდგომ: პრაქტიკული ასპექტები»
(მრგვალი მაგიდის წამყვანი ზ.აბზიანიძე)

Round-table Discussion «Georgia and Russia after Empire: Practical Aspects»
(Moderation Z. Abzianidze)

- 14.45 - 14.55 **სოკოლოვსკაია ნატალია** (რუსეთი, სანქტ-პეტერბურგი)
რუსეთი და საქართველო : «სიტყვა და სიტყვა განუყოფელია»?
Sokolovskaya Natalia (Russia, Sankt-Peterburg)
Russia and Georgia: «Speech and Speech Indissoluble»?
- 15.05 - 15.15 **ჯოხაძე გიორგი** (საქართველო, თბილისი)
თარგმანის შეუძლებლობა (გ.ჯოხაძის ნიგნის «იოსებ ბროდსკი, შესანიშნავი ეპოქის დასასრული»-ს ნიმუშზე)
Jokhadze Grigoriy (Georgia, Tbilisi)
The Impossibility to Translate (On the Example of G. Jokhadze's «Joseph Brodsky. Konec prekrasnoy epokhi»)
- 15.25 - 15.35 **თუხარელი მაია** (საქართველო, თბილისი)
თსუ -ს პოსტსაბჭოთა პერიოდის სამეცნიერო ფილოლოგიური კრებულების შესახებ
Tukhareli Maya (Georgia, Tbilisi)
Tbilisi State University's Philological Collected Volumes of the Post-Soviet Period
- 15.35 - 15.55 **სუმსკაია მარინა** (რუსეთი, პიატიგორსკი)
ვლადიმერ შატაკიშვილი როგორც საქართველოს კულტურტრეგერი რუსეთის სამხრეთში
Sumskaja Marina (Russia, Pyatigorsk)
Vladimir Shatakishvili as Georgian Kulturträger in Russia's South
- 16.05 - 16.15 **ძნელაძე ილონა** (საქართველო, თბილისი)
ი.ბოგომოლოვის ნაშრომები როგორც ეტაპი რუსულ-ქართული ურთიერთობების შესწავლის პროცესში
Dzeneladze Ilona (Georgia, Tbilisi)
The Works of I.S.Bogomolov as a Period in the Study of Russian-Georgian Relations

ყავის დრო / coffee break
- 16.30 - 17.00 რუსეთი და საქართველო იმპერიის შემდგომ. კონფერენციის შედეგების შეჯამება (წამყვანები მ. ლეკე და ე. ჩხაიძე)
Russia and Georgia after Empire. Summing up the conference (Moderation M. Lecke and E. Chkhaidze)

20.00 ბანკეტი / banquet

20 სექტემბერი / SEPTEMBER 20

ექსკურსია აღმოსავლეთ საქართველოში
Visit to Eastern Georgia

რუსეთი და საქართველო იმპერიის შემდეგ
RUSSIA AND GEORGIA AFTER EMPIRE

კულტურულ-ლიტერატურული ასპექტები
Cultural and Literary Aspects

კონფერენციის პროგრამა
Conference Program



www.slavistik.rub.de



Ivane Javakhiashvili
Tbilisi State University



RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB



VolkswagenStiftung

17 სექტემბერი / SEPTEMBER 17

09.30 - 10.00 მონაწილეთა რეგისტრაცია
Registration

10.00 - 11.15 გახსნა, მისალმება
Conference opening, welcome addresses

11.15 - 12.00 ფურშეტი
Welcome reception

სექცია «მეგობრობის იმპერია»
(სექციის წამყვანი ე.ჩხაიძე)

Section «Empire of Friendship»
(Moderation E.Chkhaidze)

12.00 - 12.40 **ებანოიძე ალექსანდრე** (რუსეთი, მოსკოვი)
პოსტსაბჭოთა პერიოდის ქართული
ლიტერატურა ჟურნალ «დრუჰბა ნაროდოვის»
ფურცლებზე - დამახასიათებელი
აქცენტები და თავისებურებანი
Ebanoidze Aleksandr (Russia, Moscow)
Georgian Literature of the Post-Soviet Period
on the Pages of «Druzhba narodov»
- Characteristic Features

12.40 - 13.10 **ფორაქიშვილი ნოდარ** (საქართველო, თბილისი)
«დერჟიმორდიზმი» და ქართული ენა
(იდეოლოგიური და კულტუროლოგიური პრობლემები)
Porakishvili Nodar (Georgia, Tbilisi)
«Derzhimordizm» and Georgian Language
(Ideological and Cultural Problems)

13.10 - 13.40 **კაგანსკი ვლადიმერი** (რუსეთი, მოსკოვი)
რთველო/რუსეთი ევროაზიულ-რუსულ იმპერიულ -
საბჭოთა - პოსტსაბჭოთა სივრცეში:
გეოკულტურული ანალიზი
Kaganskii Vladimir (Russia, Moscow)
Georgia / Russia in the Eurasian –
Russian-Imperial – Soviet – Post-Soviet Space:
Geo-cultural Analysis

13.40 - 14.10 **მაისურაძე გიორგი** (საქართველო, თბილისი)
საბჭოთა პერიოდში სტალინის ფიგურის გმირული
რეინკარნაცია ქართულ ეროვნულ ნარატივში
Maisuradze Giorgi (Georgia, Tbilisi)
The Heroic Reincarnation of Stalin in the
Georgian National Narrative
of the Soviet Period

სადილი / lunch

სექცია «თვითგამორკვევის პროცესები და ცოდნა»
(სექციის წამყვანი ბ.ნიფურია)

Section «Knowledge and the Processes of Self-determination»
(Moderation B. Tsipuria)

15.15 - 15.45 **ლექკე მირია** (გერმანია, ბოჰუმი)
ლიტერატურა და მეცნიერება მის შესახებ
სოციალურ კონტექსტში (გერმანული ხედვა)
Lecke Mirja (Germany, Bochum)
Literature and Literary Criticism
in Social Context (A Glance from Germany)

15.45 - 16.15 **ფილინა მარია** (საქართველო, თბილისი)
იდეოლოგია და მეცნიერება: დამორჩილება
და იგნორირების მცდელობა
Filina Maria (Georgia, Tbilisi)
Ideology and Science: Submission
and Attempts to Deny it

16.15 - 16.45 **ციმბაევი კონსტანტინე** (რუსეთი, მოსკოვი)
ეროვნული და იმპერიული დისკურსი
თანამედროვე რუსეთში: რეალობა თუ მითი?
Tsimbaev Konstantin (Russia, Moscow)
National and Imperial Discourse in Contemporary Russia:
Reality or a Mythologem?

ყავის დრო / coffee break

17.00 - 17.30 **დიომიდოვა ალა** (ლიტვა, ვილნიუსი)
ბოლო ათწლეულებში საქართველოს კონცეპტუალიზაცია
რუსეთის პოლიტიკურ დისკურსში
Diomidova Alla (Lithuania, Vilnius)
The Conceptualization of Georgia
in Russian Political Discourse of the Past Decades

17.30 - 18.00 **მოდებაძე ირინე** (საქართველო, თბილისი)
«ცხოვრების სარკე»: მეთოდოლოგიური ინოვაციები
Modbadze Irine (Georgia, Tbilisi)
«The Mirror of Life»: Methodological Innovation

Кофе-пауза / coffee break

Прогулка на фуникулер / Stroll on the funicular

18 სექტემბერი / SEPTEMBER 18

სექცია «ქართული ლიტერატურა - პოსტკოლონიალური»
(სექციის წამყვანი მ.ლექკე)

Section «Georgian literature - Post-colonial?»
(Moderation M. Lecke)

10.00 - 10.30 **აზზიანიძე ზაზა** (საქართველო, თბილისი)
ლიტერატურა, როგორც «ალტერნატიული ისტორია»: პოსტსაბჭოთა კონფლიქტები ქართულ პროზაში
Abzianidze Zaza (Georgia, Tbilisi)
Literature as Alternative History: Post-Soviet
Conflicts in Georgian Prose

10.30 - 11.00 **შულჟენკო ვიაჩესლავი** (რუსეთი, პიატიგორსკი)
ქართულ «იმპერიალისტთა» მემუარული პროზა:
პოსტკოლონიალური სინდრომი
Shulzhenko Vjacheslav (Russia, Pyatigorsk)
Georgian «Imperialists'» Memorial Prose:
Post-Colonial Syndrome

11.00 - 11.30 **სვანიძე ნატალია** (თბილისი, საქართველო)
ქართულ-აზნაზური კონფლიქტის
ასახვა ქართულ ბეჭდვით მედიაში
Svanidze Natalia (Georgia, Tbilisi)
The Presentation of the Georgian-Abkhaz
Conflict in the Georgian Press

11.30 - 12.00 **ჩხაიძე ელენე** (გერმანია, ბოჰუმი)
თემატური გარდატეხა? პოსტსაბჭოთა ომები
და მათი ასახვა რუსულ და ქართულ ლიტერატურაში
Chkhaidze Elena (Germany, Bochum)
Thematic Turn? Post-Soviet Wars and Their
Reflection in Russian and Georgian Literature

ყავის დრო / coffee break

12.15 - 12.45 **წიფურია ბელა** (საქართველო, თბილისი,
ჰიბრიდულობა ქართულ რომანში კოლონიალურ
და პოსტკოლონიალურ პერიოდებში
Tsipuria Bela (Georgia, Tbilisi)
Hybridity in the Georgian Novel of Colonial
and Postcolonial Times

12.45 - 13.15 **უფელმანი დირკი** (გერმანია, პასაუ)
ზაზა ბურჭულაძე, პოსტმოდერნიზმის მხილება
და ფსონის დადება რუსეთის მარგინალურ მკითხველზე
Uffelmann Dirk (Germany, Passau)
La guerre de Géorgie n'a pas eu lieu: Zaza Burchuladze
- Exposing Post-Postmodernism and Targeting
the Russian Marginal Reader

13.15 - 13.45 **ნიკოლსკაია ტატია** (რუსეთი, სანქტ-პეტერბურგი)
ქართული ავანგარდის შესწავლა პოსტსაბჭოთა პერიოდში
Nikoljskaya Tatjana (Russia, Sankt-Peterburg)
Studying Georgian Avantgarde in the
Post-Soviet Period

Обед / lunch

სექცია «საქართველო პოსტსაბჭოთა non-fiction-ში»
(სექციის წამყვანი მ.ფილინა)

Section «Georgia in Post-Soviet Non-Fiction»
(Moderation M. Filina)

14.45 - 15.15 **ბედნარჩუკი მონიკა** (გერმანია, ბოჰუმი)
სიმპათია და ნოსტალგია „დიდი ძმის“ წრდელში
Bednarczuk Monika (Germany, Bochum)
Sympathy and Nostalgia in the Shadow of the
«Big Brother»: Post-Soviet Georgia in Polish
Reportage and Public Discourse

15.15 - 15.45 **კულა იოანა** (პოლონეთი, ვროცლავი)
ყოფილი იმპერიის ნამსხვრევები.
საქართველო თანამედროვე სამოგზაურო პროზაში
Kula Joanna (Poland, Wroclaw)
Fragments of the Former Empire.
Georgia in Contemporary Travelogues

15.45 - 16.15 ცალკოვსკაია ოლესია (ავსტრია, გრაცი)
საქართველო და რუსეთი ავტობიოგრაფიებში
და დღიურებში
Zalkowski Olesia (Austria, Graz)
Georgia and Russian in Autobiographies
and Diaries of Georgians, published after 2000

16.15 - 16.45 **გლუშენკოვა ალიონა** (რუსეთი, მოსკოვი)
მ.სარაჯიშვილის «ლია ცისკარი» და არქიმანდრიტ
ტიქონის (შეკუნოვის) «არანმინდა წმინდანები»:
რელიგიურ-ლიტერატურულ ურთიერთ
ზემოქმედების გამოცდილებიდან
Glushenkova Alyona (Russia, Moscow)
M.Saradzhisvili's «Otkrytye nebesa» and
Archimandrite Tikhon's (Shevkunov)
«Nesvjatye svyatye»: Interaction of Religion and Literature

ყავის დრო / coffee break

C 17.00 გასეირნება ქალაქში / stroll through the city